

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

rAma rAma rAma rAmAyani-mOhanaM

In the kRti ‘rAma rAma rAma rAmAyani’ – rAga mOhanaM, SrI
tyAgarAja pleads with Lord to have compassion on him.

- P ¹rAma rAma rAma rAmA(y)anin(a)nta
 ²rAjapu jUp(E)larA O rAma
- C1 ETi janmam(i)di ³ETiki bratuku rAma
 Em(e)ncukonnAvO O rAma (rAma)
- C2 ATalaina nAdu pATala vinucu
 mATal(A)Dav(e)ndukO O rAma (rAma)
- C3 sarivAriLO nannu karuNa jUci nAdu
 karamu paTTav(e)ndukO O rAma (rAma)
- C4 Asakonna nAdu gAsi tIrpa lEka
 vAsi(y)Emi ⁴kalgenO O rAma (rAma)
- C5 dayatO nanu SEsha Sayana indarilOna
 nayamu sEya takkuvA O rAma (rAma)
- C6 patita pAvana nIku hitulaina vAri
 jata-gUDaka pOtinA O rAma (rAma)
- C7 nATi bhaktulu nIk(E)Ti vAvulO konca
 pATi lEka pOyenA O rAma (rAma)
- C8 ala nADu nI vAru kolicin(a)Tula nAdu
 talapu gAka pOyenA O rAma (rAma)
- C9 brOci brOvakanu jUci jUDakanu
 EcuTake tOcenA O rAma (rAma)
- C10 O jagad-avana sarOja nayana tyAga-

rAja rakshaka suguNa O rAma (rAma)

Gist

O Lord rAma! O Lord reclining on the couch of SEsha! O Redeemer of the fallen! O Protector of the Universe! O Lotus Eyed! O Protector of this tyAgarAja! O Lord of virtues!

The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

What kind of life is this? What for is this livelihood? I do not know what You have in mind.

I don't know why You wouldn't talk to me while listening to my playful songs.

I don't know why You wouldn't hold my hand amidst my peers by showing mercy on me.

I have loved You, but I don't know as to what kind of comfort has come about You that You couldn't relieve my grief.

Will it be demeaning to You to show kindness to me among these people?

Did I fail to join the company of those who are dear to You?

What kind of relatives were Your earlier devotees to You? Isn't there even a little consideration?

Have my thoughts failed to be like those of Your people who extolled You earlier?

Did it occur to You only to deceive me by pretending to protect and pretending to look at me?

Word-by-word Meaning

P The moment (anta) I call (anina) You 'rAma, rAma, rAma, rAmA' (rAmAyaninanta), why (ElarA) that royal (rAjapu) look (jUpu) (jUpElarA), O Lord rAma?

C1 What (ETi) kind of life (janmamu) is this (idi) (janmamidi)? What for (ETiki) is this livelihood (bratuku), O Lord rAma? I do not know what (Emi) You have in mind (encukunnAvO) (EmencukonnAvO), O Lord rAma!

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C2 I don't know why (endukO) You wouldn't talk (mATalu ADavu) (mATalADavendukO) to me while listening (vinucu) to my (nAdu) playful (ATalaina) songs (pATala), O Lord rAma!

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C3 I don't know why (endukO) You wouldn't hold (paTTavu) (paTTavendukO) my (nAdu) hand (karamu) amidst my peers (sarivAriLO) by showing (jUci) mercy (karuNa) on me (nannu), O Lord rAma!

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C4 I don't know as to what (Emi) kind of comfort (vAsi) (vAsiyEmi) has come about (kalgenO) You that You couldn't relieve (tIrpa lEka) grief (gAsi) of mine (nADu) – one who has loved (Asakonna) You, O Lord rAma!

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C5 O Lord reclining (Sayana) on the couch of SEsha! Will it be demeaning (takkuvA) to You to show kindness (nayamu sEya) to me (nanu) among these people (indarilOna), O Lord rAma?

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C6 O Redeemer (pAvana) of the fallen (patita)! Did I fail to join the company (jata-gUDaka pOtinA) of those (vAri) who are dear (hitulaina) to You (nIku), O Lord rAma?

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C7 What kind of (ETi) relatives (vAvulO) (literally blood relations) were Your earlier (nATi) devotees (bhaktulu) to You (nIku) (nIkETi)? Isn't there (lEka pOyenA) even a little (konca) consideration (pATi), O Lord rAma?

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C8 Have my (nADu) thoughts (talapu) failed to be (gAka pOyenA) like (aTula) those of Your people (nIvAru) who extolled (kolicina) (kolicinaTula) You earlier (ala nADu), O Lord rAma?

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C9 Did it occur (tOcenO) to You only to deceive (EcuTake) me by pretending to protect (brOci brOvakana) (literally as if protecting, but not indeed protecting) and pretending to look (jUci jUDakanu) (literally as if looking but not indeed looking) at me, O Lord rAma?

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

C10 O Protector (avana) of the Universe (jagat) (jagad-avana)! O Lotus (sarOja) Eyed (nayana)! O Protector (rakshaka) of this tyAgarAja! O Lord of virtues (suguNa)! O Lord rAma!

O Lord rAma! The moment I call You 'rAma, rAma, rAma, rAmA', why that royal look?

Notes –

Variations -

¹ – rAma rAma rAma rAmA – rAma rAma rAma rAmA (vowel not elongated at the end).

² – rAjapu – rAjApu.

³ – ETiki bratuku – ETi bratuku.

⁴ – kalgenO – kaligenO.

References –

Comments –

² – rAjapu jUpu - SrI tyAgarAja seems to imply that the looks of the Lord is not benign. This word has been used in the kRti 'parama pAvana' rAga pantuvarALi, caraNa 9 also.

Devanagari

- प. राम राम राम रामा(य)नि(न)न्त
राजपु जू(पे)लरा ओ राम
- च1. एटि जन्म(मि)दि एटिकि ब्रतुकु राम
ए(मे)ञ्चुकोन्नावो ओ राम (राम)
- च2. आटलैन नादु पाटल विनुचु
माट(ला)ड(वे)न्दुको ओ राम (राम)
- च3. सरिवारिलो नन्नु करुण जूचि नादु
करमु पट्ट(वे)न्दुको ओ राम (राम)
- च4. आसकोन्न नादु गसि तीर्प लेक
वासि(ये)मि कल्गेनो ओ राम (राम)
- च5. दयतो ननु शेष शयन इन्दरिलोन
नयमु सेय तक्कुवा ओ राम (राम)
- च6. पतित पावन नीकु हितुलैन वारि
जत-गूडक पोतिना ओ राम (राम)
- च7. नाटि भक्तुलु नी(के)टि वावुलो कोञ्च
पाटि लेक पोयेना ओ राम (राम)
- च8. अल नाडु नी वारु कोलिचि(न)टुल नादु
तलपु गाक पोयेना ओ राम (राम)
- च9. ब्रोचि ब्रोवकनु जूचि जूडकनु
एचुटके तोचेना ओ राम (राम)
- च10. ओ जग(द)वन सरोज नयन त्याग-
राज रक्षक सुगुण ओ राम (राम)

English with Special Characters

pa. rāma rāma rāma rāmā(ya)ni(na)nta

- rājapu jū(pē)larā ō rāma
ca1. ēṭi janma(mi)di ēṭiki bratuku rāma
ē(me)ñcukonnāvō ō rāma (rāma)
ca2. āṭalaina nādu pāṭala vinucu
māṭa(lā)ḍa(ve)ndukō ō rāma (rāma)
ca3. sarivārilō nannu karuṇa jūci nādu
karamu paṭṭa(ve)ndukō ō rāma (rāma)
ca4. āsakonna nādu gāsi tīrpa lēka
vāsi(yē)mi kalgenō ō rāma (rāma)
ca5. dayatō nanu śēṣa śayana indarilōna
nayamu sēya takkuvā ō rāma (rāma)
ca6. patita pāvana nīku hitulaina vāri
jata-gūḍaka pōtinā ō rāma (rāma)
ca7. nāṭi bhaktulu nī(kē)ṭi vāvulō koñca
pāṭi lēka pōyenā ō rāma (rāma)
ca8. ala nāḍu nī vāru kolici(na)ṭula nādu
talapu gāka pōyenā ō rāma (rāma)
ca9. brōci brōvakanu jūci jūḍakanu
ēcuṭakē tōcenā ō rāma (rāma)
ca10. ō jaga(da)vana sarōja nayana tyāga-
rāja rakṣaka suguṇa ō rāma (rāma)

Telugu

- ప. రామ రామ రామ రామా(య)ని(స)స్త
రాజపు జూ(పే)లరా ఓ రామ
చ1. ఏటి జన్మ(మి)ది ఏటికి బ్రతుకు రామ
ఏ(మె)ఞ్చుకొన్నావో ఓ రామ (రామ)
చ2. ఆటలైన నాదు పాటల వినుచు
మాట(లా)డ(వె)స్తుకో ఓ రామ (రామ)
చ3. సరివారిలో నన్ను కరుణ జూచి నాదు

- కరము పట్ట(వె)న్దుకో ఓ రామ (రామ)
- చ4. ఆసకొన్న నాదు గాసి తీర్పు లేక
వాసి(యే)మి కల్గెనో ఓ రామ (రామ)
- చ5. దయతో నను శేష శయన ఇన్దరిలోన
నయము సేయ తక్కువా ఓ రామ (రామ)
- చ6. పతిత పావన నీకు హితులైన వారి
జత-గూడక పోతినా ఓ రామ (రామ)
- చ7. నాటి భక్తులు నీ(కే)టి వాపులో కొచ్చ
పాటి లేక పోయెనా ఓ రామ (రామ)
- చ8. అల నాడు నీ వారు కొలిచి(న)టుల నాదు
తలపు గాక పోయెనా ఓ రామ (రామ)
- చ9. బ్రోచి బ్రోవకను జూచి జూడకను
ఏచుటకే తోచెనా ఓ రామ (రామ)
- చ10. ఓ జగ(ద)వన సరోజ నయన త్యాగ-
రాజ రక్షక సుగుణ ఓ రామ (రామ)

Tamil

- ప. రామ రామ రామ రామా(య)ని(న)ంత
రాజుపు జ్జి(పే)లరా ఓ రామ
- స1. యి జ్జన్మ(మి)తి³ యికి ప్³రతుకు రామ
యి(మె)ఁకుకొన్నావో ఓ రామ (రామ)
- స2. అదైలెన నాతు³ పాడల వినుకు
మాడ(లా)డ³(వె)న్తు³కో ఓ రామ (రామ)
- స3. సరివారిలో నన్ను కరుణ జ్జిసి నాతు³
కరమ పడ్డ(వె)న్తు³కో ఓ రామ (రామ)
- స4. అసకొన్న నాతు³ కా³సి తీరప లేక
వాసి(యే)మి కల్కె³నో ఓ రామ (రామ)
- స5. త³యతో నను **లే**ష **స**యన ఇన్ద³రిలోన
నయమ సేయ తక్కువా ఓ రామ (రామ)
- స6. పతిత పావన నీకు హితులైన వారి
జత-కు³డ³క పోతి³నా ఓ రామ (రామ)
- స7. నాడి ప⁴క్తులు నీ(కే)డి వావులో కొచ్చ
పాడి లేక పోయెనా ఓ రామ (రామ)
- స8. అల నాడు నీ వారు కొలిచి(న)టుల నాతు³
తలపు కా³క పోయెనా ఓ రామ (రామ)
- స9. ప్³రోసి ప్³రోవకను జ్జిసి జ్జిడ³కను
యెడకే తోచెనా ఓ రామ (రామ)
- స10. ఓ జగ(ద)వన సరోజ నయన త్యాగ-
రాజ రక్షక సుగుణ ఓ రామ (రామ)

இராமா, இராமா, இராமா, இராமாயென்றதும்
அரசு பார்வை ஏனய்யா, ஓ இராமா?

1. என்ன வாழ்க்கையிது? எதற்கிந்த பிழைப்பு, இராமா?
என்ன எண்ணியுள்ளாயோ, ஓ இராமா?
2. கேளிக்கையான எனது பாடல்களைக் கேட்டுக்கொண்டே
சொல் பகராயேனோ, ஓ இராமா?
3. நிகரானவரில் என்னைக் கருணித்து, எனது
கைப் பற்றாயேனோ, ஓ இராமா?
4. (உன்மீது) ஆசை கொண்ட எனது துயரம் தீர்க்காது,
வாசியென்ன நேர்ந்ததோ, ஓ இராமா?
5. அரவணைத் துயில்வோனே! தயையுடன், என்னை,
இவர்கள் நடுவில் பரிவு காட்ட, குறைவாமோ, ஓ இராமா?
6. வீழ்ந்தோரை புனிதப் படுத்துவோனே! உனக்கு வேண்டியோரின்
கூட்டு சேராமற் போனேனோ, ஓ இராமா?
7. அன்றைய தொண்டர்கள் உனக்கென்ன சொந்தமோ? சிறிதளவு
அக்கறையுமில்லாமற் போனதோ, ஓ இராமா?
8. முன்னாளில் உன்னவர்கள் (உன்னைப்) புகழ்ந்தது போன்று எனது
எண்ணங்கள் இல்லாமற்போனதோ, ஓ இராமா?
9. காத்தும், காவாமலும், பார்த்தும், பாராமலும்
ஏமாற்றுதற்கே தோன்றியதோ, ஓ இராமா?
10. ஓ உலகத்தைக் காப்போனே! கமலக் கண்ணா!
தியாகராசனைக் காப்போனே! நற்குணத்தோனே! ஓ இராமா!
இராமா, இராமா, இராமா, இராமாயென்றவுடன்
அரசு பார்வை ஏனய்யா, ஓ இராமா?

அரசு பார்வை - (அன்பின்றி) அதிகாரத்துடன் நோக்கல்
வாசி - செளக்கியம்

Kannada

ಪೆ. ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ ರಾಮ(ಯ)ನಿ(ನ)ನ್ನ

ರಾಜಪು ಜೂ(ಪೀ)ಲರಾ ಓ ರಾಮ

ಚೆ. ಎಟಿ ಜನ್ನ(ಮಿ)ದಿ ಎಟಿ ಬೃತುಕ ರಾಮ

ಎ(ಮೆ)ಜ್ಜುಕೊನ್ನಾವೋ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೨. ಆಟಲೈನ ನಾದು ಪಾಟಲ ವಿನುಚು

ಮಾಟ(ಲಾ)ಡ(ವೆ)ನ್ನೂ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೩. ಸರಿವಾರಿಲೋ ನನ್ನು ಕರುಣ ಜೂಚಿ ನಾದು

ಕರಮು ಪಟ್ಟ(ವೆ)ನ್ನೂ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೪. ಅಸಕೊನ್ನ ನಾದು ಗಾಸಿ ತೀರ್ಪ ಲೇಕ

ವಾಸಿ(ಯೇ)ಮಿ ಕಲ್ಲಿನೋ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೫. ದಯತೋ ನನು ಶೇಷ ಶಯನ ಇನ್ನರಿಲೋನ

ನಯಮು ಸೇಯ ತಕ್ಕುವಾ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೬. ಪತಿತ ಪಾವನ ನೀಕು ಹಿತುಲೈನ ವಾರಿ

ಜತ-ಗೂಡಕ ಪೋತಿನಾ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೭. ನಾಟಿ ಭಕ್ತಲು ನೀ(ಕೇ)ಟಿ ವಾವುಲೋ ಕೊಳ್ಳಾ

ಪಾಟಿ ಲೇಕ ಪೋಯಿನಾ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೮. ಅಲ ನಾಡು ನೀ ವಾರು ಕೊಲಿಚಿ(ನೆ)ಟುಲ ನಾದು

ತಲಪು ಗಾಕ ಪೋಯಿನಾ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೯. ಬೋಚಿ ಬೋವಕನು ಜೂಚಿ ಜೂಡಕನು

ಏಚುಟಕೇ ತೋಚಿನಾ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೧೦. ಓ ಜಗ(ದ)ವನ ಸರೋಜ ನಯನ ತ್ಯಾಗೆ-

ರಾಜ ರಕ್ಕಕ ಸುಗುಣ ಓ ರಾಮ (ರಾಮ)

Malayalam

೧. ರಾಢ ರಾಢ ರಾಢ ರಾಢಾ(ಯ)ನಿ(ನ)ನ

ರಾಜವು ಜ್ಯು(ಪೆ)ಲರಾ ಓ ರಾಢ

೨1. ಏಕಿ ಜಢ(ಮಿ)ರಿ ಏಕಿಕಿ ಳ್ಪತ್ತುಕ್ಕು ರಾಢ

ಏ(ಢ)ಱ್ಪುಕ್ಕೊನ್ನಾರಾಓ ಓ ರಾಢ (ರಾಢ)

೨2. ಱ್ಪಲಲನ ನಾಱು ಪಾಱಲ ವಿನುಚು

ಮಾಱ(ಲಾ)ಲ(ವ)ಱ್ಪುಕ್ಕೊ ಓ ರಾಢ (ರಾಢ)

೨3. ಸರಿವಾರಿಲೊ ನನ್ನು ಕರುಣ ಜುಚಿ ನಾಱು

ಕರಮು ಪಟ್ಟ(ವ)ಱ್ಪುಕ್ಕೊ ಓ ರಾಢ (ರಾಢ)

೨4. ಅಸಕೊನ್ನ ನಾಱು ಗಾಸಿ ತೀರ್ಪ ಲೇಕ

ವಾಸಿ(ಯೆ)ಮಿ ಕಲ್ಲಿನೋ ಓ ರಾಢ (ರಾಢ)

೨5. ದಯತೊ ನನ್ನು ಶೇಷ ಶಯನ ಇನ್ನರಿಲೊನ

- നയമു സേയ തക്കുവാ ഓ രാമ (രാമ)
 ച6. പതിത പാവന നീകു ഹിതൂലൈന വാരി
 ജത-ഗുഡക പോതിനാ ഓ രാമ (രാമ)
 ച7. നാടി ഭക്തൂലു നീ(കേ)ടി വാവുലോ കൊഞ്ച
 പാടി ലേക പോയെന്നാ ഓ രാമ (രാമ)
 ച8. അല നാഡു നീ വാരു കൊലിചി(ന)ടുല നാദു
 തലപു ഗാക പോയെന്നാ ഓ രാമ (രാമ)
 ച9. ബ്രോചി ബ്രോവകനു ജൂചി ജുഡകനു
 ഏച്ചുടകേ തോചെന്നാ ഓ രാമ (രാമ)
 ച10. ഓ ജഗ(ദ)വന സരോജ നയന ത്യാഗ-
 രാജ രക്ഷക സുഗുണ ഓ രാമ (രാമ)

Assamese

- പ. ബാമ ബാമ ബാമ ബാമാ(യ)നി(ന)ന്ദ
 ബാജപു ജൂ(പേ)ലബാ ഓ ബാമ
 ച1. എടി ജന്മ(മി)മി എടികി വതുകു ബാമ
 എ(മേ)ഖുങ്കോണാരോ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച2. അട്തലൈന നാമു പാടല ബിനുചു
 മാടി(ലാ)മ(രേ)ന്ദുകോ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച3. സരിരാബിലോ നമു കർണ്ണ ജൂടി നാമു
 കർണ്ണ പട്ടി(രേ)ന്ദുകോ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച4. അട്തലൈന നാമു പാടല തീർപ്പ ലേക
 രാസി(യേ)മി കല്ലേനോ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച5. മയതോ നനു ശേഷ ശയന ഇന്ദുബിലൈന
 നയമു സേയ തക്കുവാ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച6. പതിത പാവന നീകു ഹിതൂലൈന വാരി
 ജത-ഗുഡക പോതിനാ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച7. നാടി ഭക്തൂലു നീ(കേ)ടി വാവുലോ കൊഞ്ച
 പാടി ലേക പോയെന്നാ ഓ ബാമ (ബാമ)
 ച8. അല നാഡു നീ വാരു കൊലിചി(ന)ടുല നാമു
 തലപു ഗാക പോയെന്നാ ഓ ബാമ (ബാമ)

চ৯. রোচি রোরকনু জুচি জুডকনু

এচুটকে তোচেনা ও রাম (রাম)

চ১০. ও জগ(দ)রন সরোজ নয়ন অ্যাং-

রাজ বক্ষক সুগুণ ও রাম (রাম)

Bengali

প. রাম রাম রাম রামা(য়)নি(ন)ন্ত

রাজপু জু(পে)লরা ও রাম

চ১. এটি জন্ম(মি)দি এটিকি ব্রতুকু রাম

এ(মে)ঝুকোন্নাবো ও রাম (রাম)

চ২. আটলৈন নাদু পাটল বিনুচু

মাট(লা)ড(বে)ন্দুকো ও রাম (রাম)

চ৩. সরিবারিলো নম্ন করুণ জুচি নাদু

করমু পট্ট(বে)ন্দুকো ও রাম (রাম)

চ৪. আসকোন্ন নাদু গাসি তীর্প লেক

বাসি(য়ে)মি কল্লেনো ও রাম (রাম)

চ৫. দয়তো ননু শেষ শয়ন ইন্দরিলোন

নয়মু সেয় তক্কুবা ও রাম (রাম)

চ৬. পতিত পাবন নীকু হিতুলৈন বারি

জত-গুডক পোতিনা ও রাম (রাম)

চ৭. নাটি ভঙ্কুলু নী(কে)টি বাবুলো কোঞ্চ

পাটি লেক পোয়েনা ও রাম (রাম)

চ৮. অল নাডু নী বারু কোলিচি(নে)টুল নাদু

তলপু গাক পোয়েনা ও রাম (রাম)

চ৯. রোচি রোরকনু জুচি জুডকনু

এচুটকে তোচেনা ও রাম (রাম)

૮૧૦. ઓ જગ(દ)વન સરોજ નયન આંગ-

રાજ રક્ષક સૂણ ઓ રામ (રામ)

Gujarati

૫. રામ રામ રામ રામા(ય)નિ(ન)ન્ત
રાજપુ જૂ(પે)લરા ઓ રામ
૫૧. એટિ જન્મ(મિ)દિ એટિકિ બ્રતુકુ રામ
એ(મ્)અચુકોજાવો ઓ રામ (રામ)
૫૨. આટલૈન નાદુ પાટલ વિનુચુ
માટ(લા)ડ(વે)ન્દુકો ઓ રામ (રામ)
૫૩. સરિવારિલો નજુ કરુણ જૂચિ નાદુ
કરમુ પટ્ટ(વે)ન્દુકો ઓ રામ (રામ)
૫૪. આસકોજ નાદુ ગાસિ તીર્પ લેક
વાસિ(યે)મિ કલ્ગોનો ઓ રામ (રામ)
૫૫. દયતો નનુ શેષ શયન ઇન્દરિલોન
નયમુ સેય તક્કુવા ઓ રામ (રામ)
૫૬. પતિત પાવન નીકુ હિતુલૈન વારિ
જત-ગૂડક પોતિના ઓ રામ (રામ)
૫૭. નાટિ ભક્તુલુ ની(કે)ટિ વાવુલો કોઅ
પાટિ લેક પોયેના ઓ રામ (રામ)
૫૮. અલ નાડુ ની વારુ કોલિચિ(ન)ટુલ નાદુ
તલપુ ગાક પોયેના ઓ રામ (રામ)
૫૯. બ્રોચિ બ્રોવકનુ જૂચિ જૂડકનુ
એચુટકે તોયેના ઓ રામ (રામ)
૫૧૦. ઓ જગ(દ)વન સરોજ નયન ત્યાગ-
રાજ રક્ષક સુગુણ ઓ રામ (રામ)

Oriya

૬. રાମ ରାମ ରାମ ରାମା(ଋ)ନି(ନ)ନ୍ତ

ରାଜପୁ ଜୁ(ପે)ଲરા ઓ રામ

૮૧. ଏଟି ଜନ୍ମ(ମି)ଦି ଏଟିକି ବ୍ରତુકુ ରାମ

ଏ(ମେ)ଞ୍ଜୁକୋନାଖୋ ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୨. ଆଚଲେନ ନାଦୁ ପାଟଲ ଖିନ୍ଦୁ

ମାଟ(ଲା)ତ(ଖେ)ୟୁକୋ ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୩. ସରିଖାରିଲୋ ନନ୍ଦୁ କରୁଣ ଭୂତି ନାଦୁ

କରମୁ ପଟ(ଖେ)ୟୁକୋ ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୪. ଆସକୋନୁ ନାଦୁ ଗାସି ତୀର୍ଥ ଲେକ

ଖାସି(ୟେ)ମି କଲେଗନୋ ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୫. ଦୟତୋ ନନ୍ଦୁ ଶେଷ ଶୟନ ଇନ୍ଦରିଲୋନ

ନୟମୁ ସେୟ ତଜୁଖା ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୬. ପତିତ ପାଞ୍ଚନ ନୀକୁ ହିତୁଲେନ ଖାରି

ଜତ-ଗୁତକ ପୋତିନା ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୭. ନାଟି ଭଜୁଲୁ ନୀ(କେ)ଟି ଖାଞ୍ଜୁଲୋ କୋଞ୍ଜ

ପାଟି ଲେକ ପୋୟେନା ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୮. ଅଲ ନାଦୁ ନୀ ଖାରୁ କୋଲିଟି(ନ)ରୁଲ ନାଦୁ

ତଲପୁ ଗାକ ପୋୟେନା ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୯. ବ୍ରୋଟି ବ୍ରୋଞ୍ଜକନୁ ଭୂତି ଭୂତକନୁ

ଏତୁଟକେ ତୋଚେନା ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୧୦. ଓ ଜଗ(ଦ)ଞ୍ଜନ ସରୋଜ ନୟନ ତ୍ୟାଗ-

ରାଜ ରକ୍ଷକ ସୁଗୁଣ ଓ ରାମ (ରାମ)

Punjabi

୫. ਰାମ ରାମ ରାମ ରାମ(ଜ)ନି(ନ)ନତ

ਰାମପୁ ଜୁ(ପେ)ଲରା ଓ ରାମ

ଚ୧. ଇଟି ଜନମ(ମି)ତି ଇଟିକି ସ୍ବତ୍ବ ରାମ

ଇ(ମେ)ବଚୁକ୍‌ନାବେ ଓ ରାମ (ରାମ)

ଚ୨. ଆଟଲେନ ନାଦୁ ପାଟଲ ବିନ୍ଦୁ

ਮਾਟ(ਲਾ)ਡ(ਵੇ)ਨਦੁਕੋ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚੜ. ਸਰਿਵਾਰਿਲੋ ਨੱਨੁ ਕਰੁਣ ਜੂਚਿ ਨਾਦੁ

ਕਰਮੁ ਪੱਟ(ਵੇ)ਨਦੁਕੋ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੮. ਆਸਕੋਨ ਨਾਦੁ ਗਾਸਿ ਤੀਰਪ ਲੇਕ

ਵਾਸਿ(ਯੇ)ਮਿ ਕਲਗੇਨੋ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੫. ਦਯਤੋ ਨਨੁ ਸੇਸ਼ ਸ਼ਯਨ ਇਨਦਰਿਲੋਨ

ਨਯਮੁ ਸੇਯ ਤੱਕੁਵਾ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੬. ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨੀਕੁ ਹਿਤੁਲੈਨ ਵਾਰਿ

ਜਤ-ਗੁਡਕ ਪੋਤਿਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੭. ਨਾਟਿ ਭਕਤੁਲੁ ਨੀ(ਕੇ)ਟਿ ਵਾਵੁਲੋ ਕੋਵਚ

ਪਾਟਿ ਲੇਕ ਪੋਯੇਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੮. ਅਲ ਨਾਡੁ ਨੀ ਵਾਰੁ ਕੋਲਿਚਿ(ਨ)ਟੁਲ ਨਾਦੁ

ਤਲਪੁ ਗਾਕ ਪੋਯੇਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੯. ਬੋਚਿ ਬੋਵਕਨੁ ਜੂਚਿ ਜੂਡਕਨੁ

ਏਚੁਟਕੇ ਤੋਚੇਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚ੧੦. ਓ ਜਗ(ਦ)ਵਨ ਸਰੋਜ ਨਯਨ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਰਕਸ਼ਕ ਸੁਗੁਣ ਓ ਰਾਮ (ਰਾਮ)